

Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 2:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zatem więc bracia stójcie i trzymajcie się przekazów których zostaliście nauczeni czy to przez słowo czy to przez list nasz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego też, bracia, stójcie* niewzruszenie i trzymajcie się przekazanych prawd,** których nauczyliście się czy to przez słowo, czy to przez nasz list. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zatem więc. bracia, trwajcie. i trzymajcie się silnie przekazów*, których zostaliście nauczeni czy to przez słowo. czy to przez list nasz. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zatem więc bracia stójcie i trzymajcie się przekazów których zostaliście nauczeni czy to przez słowo czy to przez list nasz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego, bracia, stójcie niewzruszenie. Trzymajcie się przekazanych wam prawd, których nauczyliście się dzięki naszym słowom oraz dzięki listom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego, bracia, stójcie <i>niewzruszenie</i> i trzymajcie się przekazanych nauk, o których zostaliście pouczeni czy to przez mowę, czy przez nasz list.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż, bracia! stójcie, a trzymajcie się nauki podanej, którejście się nauczyli lub przez mowę, lub przez list nasz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeto, bracia, stójcie a trzymajcie podania, którycheście się nauczyli, choć przez mowę, choć przez list nasz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przeto, bracia, trwajcie niewzruszenie i trzymajcie się tradycji, o których zostaliście pouczeni bądź żywym słowem, bądź za pośrednictwem naszego listu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeto, bracia, trwajcie niewzruszenie i trzymajcie się przekazanej nauki, której nauczyliście się czy to przez mowę, czy przez list nasz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego więc, bracia, trwajcie i trzymajcie się mocno tradycji, którą przekazaliśmy wam ustnie czy też za pośrednictwem naszego listu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bracia, bądźcie wytrwali i zachowujcie tradycję, o których zostaliście pouczeni zarówno słowem, jak i naszym listem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A zatem, bracia, trwajcie i trzymajcie się mocno przekazanych nauk, które otrzymaliście czy to przez żywe słowo, czy za pośrednictwem naszego listu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Stójcie więc, bracia, mocno na gruncie tej nauki, którą przekazaliśmy wam ustnie lub listownie.

¹⁾ <x>530 16:13</x>; <x>550 5:1</x>; <x>570 1:27</x>; <x>570 4:1</x>; <x>590 3:8</x>

²⁾ <x>530 11:2</x>; <x>600 3:6</x>

³⁾ Wyraz ten stał się terminem technicznym, oznaczającym ustną tradycję.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Trwajcie więc, bracia, niewzruszenie w nauce, którą otrzymaliście czy przez ustne nauczanie, czy to przez nasz list.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отож, брати, стійте й тримайтеся передань, яких ви навчилися чи то словом, чи нашим посланням.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem więc, bracia, trwajcie oraz trzymajcie się nauki, której zostaliście nauczeni, czy to przez mowę, czy to przez nasz list.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego, bracia, trwajcie niezachwianie i trzymajcie się tradycji, których was uczyliśmy, już to mówiąc o nich, już to listownie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	toteż, bracia, stójcie niewzruszenie i dalej trzymajcie się tradycji, których was uczono czy to przez ustną wiadomość, czy przez list od nas.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlatego, przyjaciele, bądźcie nieugięci i mocno trzymajcie się tego, czego was nauczaliśmy będąc u was, i o czym napisaliśmy w liście.